



Te Ture mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki 2022

Te Kāhui o Matariki Public Holiday Act 2022

Public Act 2022 No 14
Date of assent 11 April 2022
Commencement see section 2

Rārangi upoko/Contents

		Page
	Whakaritenga ki te reo Māori	
1	Taitara	2
2	Tīmatanga	2
	Wāhanga 1	
	Whakaritenga takamua	
3	Te tikanga me te hiranga o Matariki ki a ngāi Māori	3
4	Ka herea te Karauna e te Ture	4
	Wāhanga 2	
	Hararei tūmatanui o Matariki	
5	Te aro ake ki te hararei tūmatanui hei whakanui i a Matariki	4
6	Waeture	4
7	Whakahounga ka hua ake	4
	Provisions in English	
1	Title	5
2	Commencement	5
	Part 1	
	Preliminary provisions	
3	Meaning and significance of Matariki to Māori	5

4	Act binds the Crown	6
	Part 2	
	Matariki public holiday	
5	Observance of public holiday to acknowledge Matariki	6
6	Regulations	6
7	Consequential amendments	7
	Āpitihanga 1	8
	Ngā Rā Aro ki a Matariki	
	Āpitihanga 2	10
	Whakahounga ka hua ake ki te Holidays Act 2003	
	Āpitihanga 3	11
	Whakahounga whānui ka hua ake	
	Āpitihanga 4	18
	Whakahounga whāiti ka hua ake ki te ture tuarua	
	Schedule 1	19
	Dates of Matariki Observance Day	
	Schedule 2	21
	Consequential amendments to Holidays Act 2003	
	Schedule 3	22
	Global consequential amendments	
	Schedule 4	29
	Particular consequential amendments to secondary legislation	

Ka whakaturetia e te Pāremata o Aotearoa ēnei e whai ake nei/The Parliament of New Zealand enacts as follows:

Whakaritenga ki te reo Māori

- 1 Taitara**
Ko tēnei te Ture mō te Hararei Tūmatanui o te Kāhui o Matariki 2022.
- 2 Tīmatanga**
Ka mana tēnei Ture i te rā o muri iho i te rangi e tūtohua ai ki te whakaaetanga Rōera.

Wāhanga 1 Whakaritenga takamua

3 Te tikanga me te hiranga o Matariki ki a ngāi Māori

E whai ake nei te whakamārama a te Rōpū Arataki o Matariki (i whakatūria e te Kāwanatanga) mō te tikanga me te hiranga o Matariki ki a ngāi Māori:

Mānawa maiea te putanga o Matariki

Mānawa maiea te ariki o te rangi

Mānawa maiea te mātahi o te tau

Ko Matariki te ingoa Māori o Pleiades, tētahi kāhui whetū tīrepa o roto i te kāhui whetū o Taurus. Ki ētahi Māori tokomaha tonu, ko te whakakau ake o Matariki ki te rāwhiti i te ata iti o te rangi takurua, i ngā pō Tangaroa o te marama o Pipiri, te tohu o te Tau Hou Māori (e mōhiotia ana anō ko te mātahi o te tau). I whakarewahia e te aranga o Matariki te hui whakanui hiranga katoa o te maramataka Māori, e haere tonu ana hoki te whakanuia o tōna aranga ake i ēnei rā ki te kawa me te tikanga. E tohu ana a Matariki i te wā o te hokinga mahara, te whakamaharatanga, te wā whakanui, te mahi āhuareka, me te arotahi ki ngā painga ka kawea mai e te tau hou. He wāhanga a Matariki nō te pūnaha maramataka taiao e uru atu ai te tūnga mai o te rā, te rewanga ā-maru o ngā whetū, te kaupeka marama, me ngā tohu ā-taiao kei tēnā me tēnā rohe. Katoa ngā āhuatanga nei ka ārahi i ngā ōwehenga a ngāi Māori mō te taka o te wā e ākina ana e te taiao.

Ko ētahi iwi ka whakamahi i te rewanga ā-maru o ētahi atu whetū hei tohu mō te Tau Hou Māori/Mātahi o te Tau, ina koa te whetū o Puanga (Rigel). He rerekē anō ngā tohu a ētahi atu iwi me ētahi atu rohe mō āhea, me pēhea hoki e arohia ai, e whakanuia ai te Tau Hou Māori.

Ka arahina a Matariki e ētahi mātāpono matua e 3 e whai iho nei:

- te whakamaharatanga: te whakahōnore i te hunga kua mate mai i te aranga ake o Matariki i te tau o mua atu:
- te whakanui i tēnei wā: te huihui tahi ki te whānau me ngā hoa:
- te titiro ki tua: te titiro whakamua ki ngā painga ka kawea mai e te tau hou.

Ko te uara matua hoki kei te tūāpapa o Matariki, hiranga katoa ko te—

- aroha:
- whakamaharatanga:
- kotahitanga:
- manaakitanga:
- tohatoha:
- mana taiao:
- hākari:
- wānanga:
- noho tahi:
- atawhaitanga:
- whakanui:

- tuakiritanga.

Ko Matariki te wā e huihui ai, e whakamihia ai te hunga mate, e whakanuia ai tēnei wā nei, e whakariteritea ai ngā rā ki tua. Ko Matariki te whetū o te Tau Hou Māori.

4 Ka herea te Karauna e te Ture

Ka herea te Karauna e tēnei Ture.

Wāhanga 2 Hararei tūmatanui o Matariki

5 Te aro ake ki te hararei tūmatanui hei whakanui i a Matariki

E whakanuihia ai a Matariki, me aro ake ki tētahi hararei tūmatanui i ia rā kua tohua i te Āpitianga 1 (**Te Rā Aro ki a Matariki/Matariki Observance Day**).

6 Waeture

- (1) E āhei ana te Kāwana Tianara, mā roto i te Whakahau ā-Kaunihera ka tūtuhia e te Minita, te whakarite waeture e tāpirihia ai ki te Āpitianga 1 tētahi rā i te tau e arohia ake tētahi hararei tūmatanui hei whakanui i a Matariki i taua tau.
- (2) Me mātua tohu te Whakahau ā-Kaunihera i te rā mō ia hararei tūmatanui—
 - (a) arā, me Rāmere; ā,
 - (b) kei roto hoki i te tau maramataka e aro whānuitia ana ka whai mai i te rā whakamutunga kei te Āpitianga 1.
- (3) Me mātua whakariterite te Whakahau ā-Kaunihera i mua i te ekenga o te 4 tau i mua atu i te rā whakamutunga kei te Āpitianga 1.
- (4) He ture tuarua ngā waeture ka whakaritea i raro i tēnei wehenga (*tirohia te Wāhanga 3 o te Legislation Act 2019 mō ngā tikanga tā*).

Ngā whakaritenga o te Legislation Act 2019 mō ngā ture tuarua ka hangā ki raro i tēnei wehenga

Te Whakaputa	Me whakaputa e te PCO ki te pae tukutuku ture me te whakamōhio atu mā <i>Te Kāhiti</i>	LA19 s 69(1)(c)
Te Tuku	Me tuku e te Minita ki te Whare Pāremata	LA19 s 114
Te Kore Whakaae	Ka taea e te Whare Pāremata te kore whakaae	LA19 ss 115, 116

Ehara tēnei kōrero i tētahi wāhi o te Ture.

7 Whakahounga ka hua ake

Kia whakahounga ngā ture kua āta tohua i te Āpitianga 2, 3, 4 hei tā taua āpitianga i whakaatu ai.

Provisions in English

1 Title

This Act is the Te Kāhui o Matariki Public Holiday Act 2022.

2 Commencement

This Act comes into force on the day after the date on which it receives the Royal assent.

Part 1

Preliminary provisions

3 Meaning and significance of Matariki to Māori

The Matariki Advisory Group (established by the Government) has explained the meaning and significance of Matariki to Māori as follows:

Mānawa maiea te putanga o Matariki

Mānawa maiea te ariki o te rangi

Mānawa maiea te mātahi o te tau

Welcome the rising of Matariki

Welcome the rising of the lord of the sky

Welcome the New Year

Matariki is the Māori name for Pleiades, an open star cluster within the constellation of Taurus. For many Māori, the eastern pre-dawn appearance of Matariki in the winter sky, during the last quarter of the lunar month of Pipiri, marks the beginning of the Māori New Year (also known as te mātahi o te tau). The rising of Matariki launched the most significant celebration in the traditional Māori calendar, and its appearance continues to be honoured today with ritual and ceremony. Matariki marks a period of reflection and remembrance, celebration and festivities, and focus on the promise of a new season. Matariki is part of an environmental calendar system that includes the position of the sun, heliacal rising of stars, lunar phases, and regional ecological events. All of these factors inform a Māori environmental-driven division of time.

Some tribal groups use the heliacal rising of other stars as their marker of the Māori New Year, in particular the star Puanga (Rigel). Other tribal groups and regions also have variations regarding when and how the Māori New Year is observed and celebrated.

Matariki is guided by the following 3 major principles:

- remembrance: honouring those who have died since the last rising of Matariki:
- celebrating the present: gathering together with family and friends:
- looking to the future: looking forward to the promise of a new year.

Matariki is also underpinned by key values, most significantly—

- aroha—love and respect for one another: